

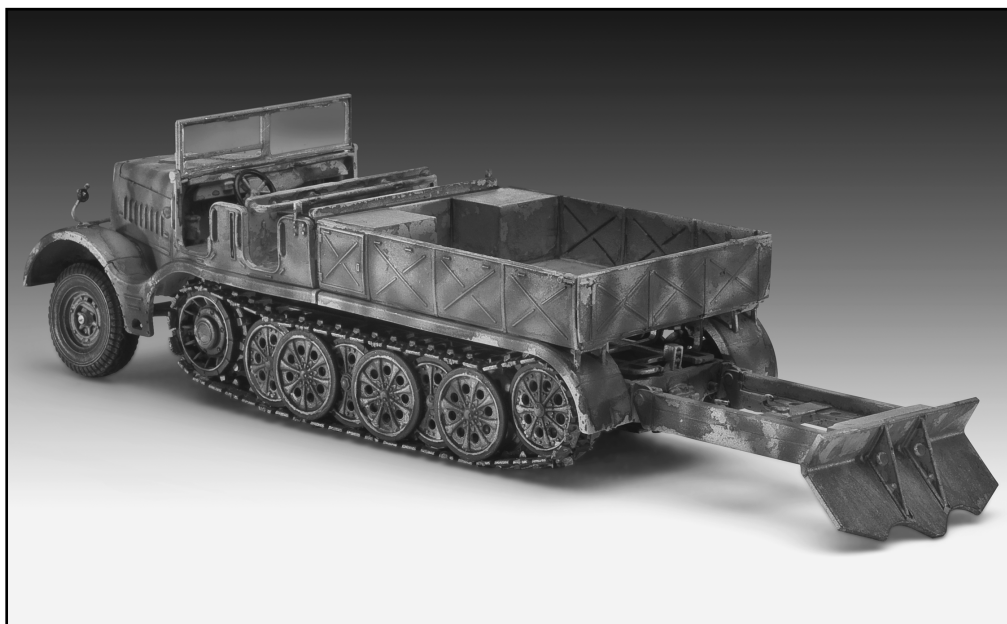


Sd.Kfz. 9 „FAMO“ mit Erdsborn

03100-0389

© 2008 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



Sd.Kfz. 9 „FAMO“ mit Erdsborn

Das Sd. Kfz. 9 – schwerer Zugkraftwagen 18 t ist eine der bekanntesten, deutschen Zugmaschinen des 2. Weltkriegs. Die endgültige Ausführung wurde von 1939-44 mit einer Stückzahl von ca. 2.500 Einheiten bei den Fahrzeug- und Motorenwerken (FAMO) in Breslau gebaut und zur Bergung von Panzern, sowie zum Transport von schwerer Artillerie (z.B. 21cm Mörser 18) und sperrigen Gütern aller Art eingesetzt.

Der 12-Zylinder Motor von Maybach leistete 250 PS und machte das 8,30m große Ungetüm zur stärksten Zugmaschine der Wehrmacht. Besonders die Feldinstandsetzungstrupps konnten auf das starke Halbkettenfahrzeug nicht verzichten, denn ab 1942, als man erstmals den Tiger I einsetzte, war die Zugmaschine wichtiger denn je, da man für diesen schweren Panzer immer drei und mehr Halbketten zur Bergung benötigte. Um ein wegrutschen bei der Bergung zu verhindern, wurden einige Fahrzeuge am Heck mit einem Erdsborn ausgerüstet, der in die Erde eingerammt, für Standsicherheit und Entlastung der Winde sorgte.

Für den Straßentransport von schwerem Gerät wurde möglichst der Sonder Anhänger 116 benutzt. Für den Werkstattbetrieb gab es zwei Ausführungen mit einem Kran auf der Pritsche, eine mit einem 6t Kran und einen benzin-elektrisch angetriebenen Kran mit der erstaunlichen Hubkraft von 10t. Wegen der angestiegenen Gewichte der zu bergenden Panzer schweißten die Besatzungen oft zusätzliche Stahlplatten und Stoßstangen vor oder an die Zugvorrichtungen. Die Walfähigkeit betrug 80cm und die Zuladung war mit 2,87t angegeben.

Sd.Kfz. 9 „FAMO“ with earth spade

The Sd. Kfz. 9 - 18 tonne heavy towing vehicle is one of the best known German World War II tractors. About 2,500 of the final version were built between 1939 and 1944 at the Fahrzeug- und Motorenwerken (FAMO) in Breslau and were used for tank recovery and the transport of heavy artillery (e.g. 21 cm mortar 18) and bulky goods of all kinds.

The 12-cylinder Maybach engine delivered 250 hp and made this huge 8.30 m monster the strongest tractor used by the German army. In particular the field maintenance troops could not have done without this powerful half-track, because from 1942 onwards when the Tiger 1 first went into service, this tractor became even more important as it always needed three or more half-tracks to recover this heavy tank. To prevent skidding during recovery operations some of them were equipped with a rear earth spade that was rammed into the ground to stabilize it and counter-balance the winch.

For transporting heavy equipment by road, wherever possible the special trailer 116 was used. For repair operations there were two versions with a crane on the platform, one with a 6-tonne crane and a petrol-electric crane with an astonishing lifting power of 10 tonnes. Due to the increasing weights of the tanks to be recovered, the crews often welded additional steel plates and bumpers in front of or onto the towing equipment. It was claimed to have a fording capacity of 80 cm and a load-carrying capacity of 2.87 tonnes.

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Malli on Revell GmbH & Co. KG. valmistama ja omaisuutta. Laittoomaan kopiointiin tullaan puuttamaan oikeudellisin toimin.

Formen er produsert og eies av Revell GmbH & Co. KG. Etterligning uten tillatelse vil bli gjenstand for rettslig forfølgelse.

Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH & Co. KG. Nielegalne podrobienie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądową.

Model, Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkemece takip edilecektir.

A forma előállította és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes utánzatokat és hamisítványokat bíróságilag üldözik, üldözik.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsingen worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beivras enligt lagen om upphovsrätt.

Formen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sagsøges.

Μοδελή υατοβωλενα ν αβλεπεται σοβιετανοστυλοσ φυρμης Revell GmbH & Co. KG. Προτιβωζακονησ ποδροβληνα πρσδουλοτυα ν συδευοιο ν ποραδρε.

Η μοδρφή κατασκευαζοιτοκτε και περιφρθε στην ιδιοκτησια της Revell GmbH & Co. KG. Οι παρρρνομεσ υμιφροεσ θα καταδωκοτα ν δικαστικοσ.

Tvar byl vytvořen firmou Revell GmbH & Co. KG. a je jejím vlastnictvím. Proti nezákonným napodobením se bude postupovat soudní cestou.

Forma je proizvedene in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlaćene kopije bodo pravno kažnjene.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und in der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschneiden und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbramen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijkde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dun opbrengen. Chrom en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION: lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastique, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Vardera detalj är nummerad (1). V g beakta följden i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva: kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiringar, tejp och klädnyper för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdetaljerna i en mild tvättmedel-lösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytor, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskrappor.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringstrinene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgratning af delene (2); gummibånd, tape og tøjklammer til at holde de klæbede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbebad og lufttørres så malingen og overfaringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overfaringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækpærer.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστιχία ταινία, κολλητική ταινία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομαγιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικάλυψης, χρώμο και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομαγιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περίπου 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδομένο σημείο και πιέστε το με το στυπώχαρτο.

Read before you start!

N: OBS! Les nøye igrønnet monteringsanvisningen for sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringstrinene. Nødvendig verkøyt: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og tøyklammer for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før pålimning må det kontrolleres om delene passer. Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klæbeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær av hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trækpærer.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a rebarba das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcar os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoamista. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylimääräisten pursettien poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipoikia yhteenliittämään osien paikoillaanpäättämiseksi (3). Puhdista muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästeliäisesti. Poista kromaus ja maali liimapinnosta. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne tiin-raameista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoamista. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen irti ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla inuupaperi kuvion toista puolta vasten.

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижима склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

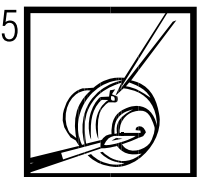
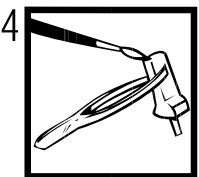
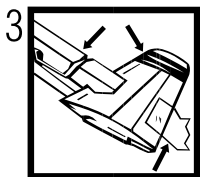
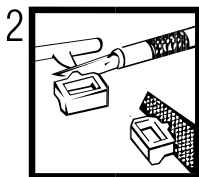
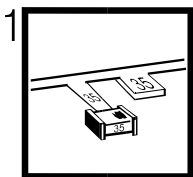
PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziornów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przrzytymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdź przed przyklejaniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR: DİKKAT: Birleştirmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımları sırasına dikkat edin. Gereklilikler: Parçaların çapağını almak için bıçak ve eğe (2); lastik bant, yapıştirilmiş parçaları bir arada tutmak için yapıştirma bandı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir deterjan ile temizleyin, boya ve çıkartmaların daha iyi yapışması için, açık havada kurutun. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uymadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürün. Krom ve boya/yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. İskeletten sökmeden önce, küçük parçaları boyayın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çıkartma motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldırın. Motifleri işaretlenen yere kağıttan itin ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůz a pilník k odstranění výronků na dílech (2); pryžová páska, lepicí páska a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistí v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly ležící; lepidlo nanášet úsporně. Chrórn a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího papíru.

H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrész számmal látta el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sorjatlantásához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszárítani, hogy a festékevontat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyével kell kivágni és kb. 20 másodpercere meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspapírral felnyomni.

SLO: UPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). slediti postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitve delov (2), gumijaste trake, traka z lepilom in klučke za učvrstilo zalepenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim deterdžentom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikači boljše prijeli. Pre lepjenje obvetno preveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počasi nanašati lepilo. Na površinah na katere nanašamo lepilo treba prvo odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in pšotem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikač posebno zrezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na odrejenem mestu oddeliti od papirja in nanesti z upijačem.



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Sivance tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.

Huomioi seuraavat symbolit, jotta käytetään seuraavissa kokoomaisvaiheissa.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinene som følger.

Proszę zwracać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych

Daha sonrakı montaj basamaklarında kullanılmak üzere, aşağıdaki semboller lütfen dikkat edin.

Kérjük, hogy a következőképpen szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.

Lag vänligst märke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggestadier.

Покалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Παρακάτω προεφέτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.

Dbejte prosim na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Vašu pozornost na sledeče simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen

Soak and apply decals

Mouiller et appliquer les décalcomanies

Transfer in water even laten weken en aanbrengen

Remojar y aplicar las calcomanías

Pör de molho em água e aplicar o decalque

Immergere in acqua ed applicare decalcomanie

Blöt och fäst dekalerna

Kostuta siirtokuva vedessä ja aseta paikalleen

Fukt motivet i varmt vann og for det over på modellen

Dypp bildet i vann og sett det på

Переводную картинку намочить и нанести

Zmiezczyc kalkomanię w wodzie a następnie nakleić

βουτήξετε τη χαλκωνία στο νερό και τοποθετήστε τη

Çıkarınları suda yumuşatın ve koyun

Óbítsk namočit ve vodě a umistit

a matricát vizben beáztatni és felhelyezni

Preslikač potopiti v vodo in zatem nanašati



Kleben

Glue

Coller

Lijmen

Engomar

Colar

Incollare

Limmas

Liimaa

Limes

Lim

Клеить

Przykleić

κόλλημα

Yapıştırma

Lepeni

ragasztani

Lepiti



Nicht kleben

Don't glue

Ne pas coller

Niet lijmen

No engomar

Não colar

Non incollare

Limmas ej

Älä liimaa

Skal IKKE limes

Ikke lim

Не клеить

Nie przyklejać

μη κολλάτε

Yapıştırmayın

Nelépít

nem szabad ragasztani

Ne lepiti



Wahlweise

Optional

Facultatif

Naar keuze

No engomar

Alternado

Facoltativo

Valfrítt

Vaihtoehtoisesti

Valfrítt

Valfrítt

Ha valóság

Do wyboru

εναλλακτικά

Seçmeli

Voitteinä

tetszés szerinti

način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge

Number of working steps

Nombre d'étapes de travail

Het aantal bouwstappen

Número de operaciones de trabajo

Número de etapas de trabalho

Numero di passaggi

Antal arbetsmoment

Tyvöaiheiden lukumäärä

Antall arbeidstrinn

Antall arbeidstrinn

Количество операций

Liczba operacji

αριθμός των εργασιών

İş safhalarının sayısı

Počet pracovnich operaci

a munkafolyamatok száma

Številka koraka montaže



Papierbild ausschneiden und ankleben

Cut out paper picture and glue

Découper la photo et la coller

Papiertekening uitknippen en lijmen

Recortar la ilustración de papel y pegarla

Cortar e colar figura de papel

Recortar la ilustración de papel y pegarla

Klipp ut och klistra fast papperbilden

Leikkaa paperikuva irti ja liimaa kiinni

Papirbilledet skæres ud og påklæbes

Skjær ut papirbildet og lim det på

Бумажную картинку вырезать и наклеить

Wyyciąć obrazek papierowy oraz przykleić

κόψτε τη φωτογραφία και κολλήστε τη

Kağıt resmi kesin ve yapıştırın

Papírový obrázek vystřihnout a nalepit

a papírképet kivágni és felragasztani

Slika na papirju izrezati in nalepiti



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen

Repeat same procedure on opposite side

Opérer de la même façon sur l'autre face

Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant

Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto

Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto

Stessa procedura sul lato opposto

Uppræpa proceduren på motsatta sidan

Toista sama toimenpide kuten viereisellä sivulla

Det samme arbejde gentages på den modsatliggende side

Gjenta prosedyren på siden ters overfor

Повторять такую же операцию на противоположной стороне

Taki sam przebieg czynności powtórzyć na stronie przeciwnej

επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά

Aynı işlemi karşı tarafa tekrarlayın

Stejný postup zopakovat na protilehlé straně

ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni

Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile

Illustration of assembled parts

Figure représentant les pièces assemblées

Afbeelding van samengevoegde onderdelen

Ilustración piezas ensambladas

Figura representando peças encaixadas

Illustrazione delle parti assemblate

Bilden visar dalarna hopsatta

Kuva yhteenliitetystä osista

Ilustrasjonen viser de sammensatte delene

Ilustrasjon, sammensatte deler

Изображение смонтированных деталей

Rysunek złożonych części

απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων

Birleştirilen parçaların şekli

Zobrazení sestavených dílů

összeállított alkatrészek ábrája

Slika slopljenega dela



Bauteile trocknen lassen

Allow the parts to dry

Laisser sécher les pièces

Onderdelen laten drogen

Dejar secar las piezas

Deixar secar os componentes

Far asciugarsi i componenti

Anna osien kuivua

La delene tørke

Låt byggedelarna torka

Дать деталям высохнуть

Czesci pozostawic do wyschniecia

Αφήστε τις μέρη να στεγνώσουν

Yapı parçalarını kurumaya bırakınız

Alkatrészeket hagyja száradni

Jednotlivě díly nechte zaschnout

Posušite da sestavni deli posušijo



Unregelmäßig mit einem Pinsel verteilen

Apply unevenly with a brush

Enduire irrégulièrement au pinceau

Met penseel onregelmatig verdelen

Distribuir desuniformemente con un pincel

Espalhar de forma irregular com um pincel

Ripartire in modo irregolare con un pennello

Fördela ojämmt med en pensel

Jaoittele epäsäännöllisesti siveltimellä

Fördeles uregelmässigt med en pensel

Fordeles ujevnt med en pensel

Распределять неравномерно с помощью кисточки

Rozprowadzić nierównomiernie pędzlem

με ένα πινέλο μοιράστε ασυμμετρικά

Düzensiz olarak bir fırça ile dağıtın

Nepravilno rozdělití prostřednictvím štětce

egy ecsettel szabálytalanul eloszlatni

Nenakomerno nanesti z četkico

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I: Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.

P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä ohjeet varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσεχτε τις συνυμμένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθέσή σας.

TR: Ekteki güvenli talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr 20-30, 32257 Bünde.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain. For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids. Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois. Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot-Brittannië. Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben
Required colours

Peintures nécessaires
Benodigde kleuren

Pinturas necesarias
Tintas necessárias

Colori necessari
Använda färger

Tarvittavat värit
Du trenger følgende farger

Nødvendige farger
Необходимые краски

Potrzebne kolory
Απαιτούμενα χρώματα

Gerekli renkler
Potřebné barvy

Szükséges színek.
Potrebne barve

50 %



50 %

ocker, matt 88
ochre brown, matt
ocre, mat
oker, mat
ocre, mate
ocre, fosco
ocra, opaco
ockra, matt
okra (keltamulta), himmeä
okker, mat
oker, matt
охра, матовый
ochra, matowy
ώχρα, ματ
koyu kavuniçi, mat
okrové žlutá, matná
okker, matt
oker, mat

+ schilfgrün, seidenmatt 362
greyish green, silky-matt
vert roseau, satiné mat
rietgroen, zijdemat
verde junco, mate seda
verde cana, fosco sedoso
verde canna, opaco seta
vassirögrön, sidenmatt
kaislikonvihreä, silkinihimeä
sigvgrön, silkematt
svigrön, silkematt
зелен. камышовый, шелк.-матовый
zielony-trzcina, jedwabisto-matowy
πράσινο βούρλων, μεταξωτό ματ
gemi yeşili, ipek mat
rákosová zelená, hedvábně matná
nádzöld, selyemmatt
trska zelena, svila mat

50 %



50 %

olivgrün, seidenmatt 361
olive green, silky-matt
vert olive, satiné mat
oijlgroen, zijdemat
verde aceituna, mate seda
verde azeitona, fosco sedoso
verde oliva, opaco seta
olivgrön, sidenmatt
olivinvihreä, silkinihimeä
olivgrön, silkematt
olivengrön, silkematt
зеленый оливковый, шелк.-матовый
oliwkowy, jedwabisto-matowy
πράσινο ελιάς, μεταξωτό ματ
zeytin yeşili, ipek mat
olivové zelená, hedvábně matná
olivzöld, selyemmatt
oliva zelena, svila mat

+ farblos, matt 2
clear, matt
incoloro, mat
kleurloos, mat
incoloro, mate
incolor, fosco
trasparente, opaco
färglös, mat
värifön, himmeä
farvelos, mat
klar, matt
бесцветный, матовый
bezbawny, matowy
άχρωμο, ματ
renksiz, mat
bezbarevná, matná
szintelen, matt
brezbravna, mat



silber, metallic 90
silver, metallic
argent, métallique
zilver, metallic
plata, metalizado
prata, metálico
argento, metallico
silver, metallic
hopea, metallikiilto
sølv, metallak
sølv, metallic
серебристый, металл
srebro, metaliczny
ασήμι, μεταλλικό
gümüş, metalik
sifirbrná, metaliza
ezüst, metall
srebrna, metalik



anthrazit, matt 9
anthracite grey, matt
anthracite, mat
anthraciet, mat
antracita, mate
antracite, fosco
antracite, opaco
antracit, matt
antrasitti, himmeä
koksgrå, mat
antrasit, matt
антрацит, матовый
antracyt, matowy
ανθρακί, ματ
antrasit, mat
antracit, matná
antracit, matt
tamno siva, mat



schwarz, seidenmatt 302
black, silky-matt
noir, satiné mat
zwart, zijdemat
negro, mate seda
preto, fosco sedoso
nero, opaco seta
svart, sidenmatt
musta, silkinihimeä
sort, silkematt
sort, silkematt
черный, шелковисто-матовый
czarny, jedwabisto-matowy
μαύρο, μεταξωτό ματ
siyah, ipek mat
černá, hedvábně matná
fekete, selyemmatt
črna, svila mat



eisen, metallic 91
steel, metallic
coloris fer, métallique
ijzerkleurig, metallic
ferroso, metalizado
ferro, metálico
járnfärg, metallic
teräksenväriäinen, metallikiilto
jern, metallak
jern, metallic
стальной, металл
żelazo, metaliczny
σιδηρού, μεταλλικό
demir, metalik
železná, metaliza
vas, metall
železna, metalik



sand, matt 16
sandy yellow, matt
couleur de sable, mat
zandkleur, mat
arena, fosco
areia, fosco
sabbia, opaco
sand, matt
hiekkä, himmeä
sand, mat
sand, matt
песчаный, матовый
piaskowy, matowy
χρώμα άμμου, ματ
kum rengi, mat
písková, matná
homokszínű, matt
pesek, mat

50 %



50 %

+ rost, matt 83
rust, matt
rouille, mat
roest, mat
orin, mate
ferrugem, fosco
color ruggine, opaco
rost, matt
ruoste, himmeä
rust, mat
rust, matt
ржавчина, матовый
rdzawy, matowy
χρώμα σκουριάς, ματ
pas rengi, mat
rezavá, matná
rozsda, matt
rjava, mat

eisen, metallic 91
steel, metallic
coloris fer, métallique
ijzerkleurig, metallic
ferroso, metalizado
ferro, metálico
ferro, metalico
járnfärg, metallic
teräksenväriäinen, metallikiilto
jern, metallak
jern, metallic
стальной, металл
żelazo, metaliczny
σιδηρού, μεταλλικό
demir, metalik
železná, metaliza
vas, metall
železna, metalik



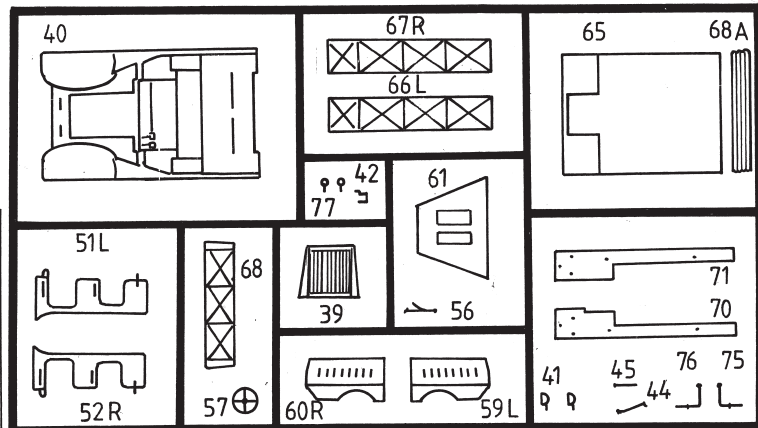
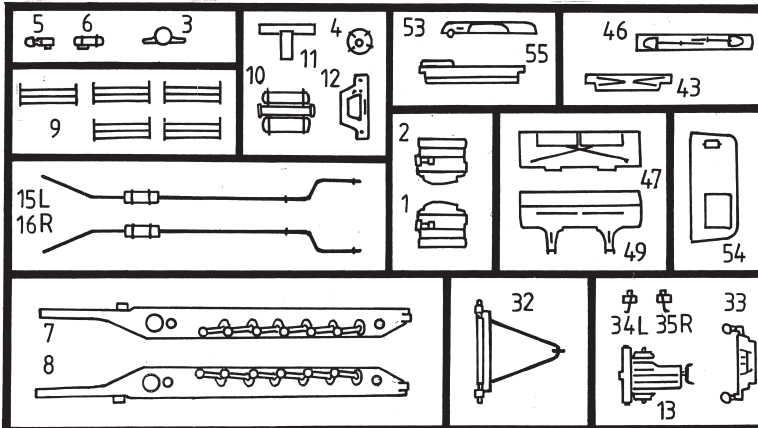
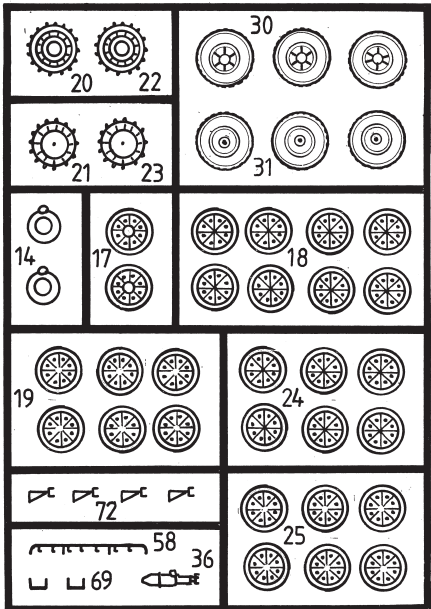
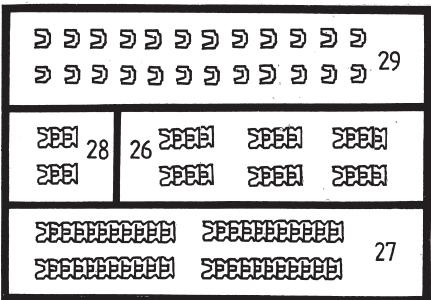
karminrot, matt 36
carmin red, matt
rouge carmin, mat
karmijnrood, mat
carmin, mate
vermelho carmin, fosco
rosso carminio, opaco
karminröd, matt
karmilinpunainen, himmeä
karminröd, mat
karminröd, matt
красный кармин, матовый
karminowy, matowy
κόκκινο δαϊήθο, ματ
lál rengi, mat
krbové červená, matná
kárminpiros, matt
šminka rdeča, mat



weiß, matt 5
white, matt
blanc, mat
wit, mat
blanco, mate
branco, fosco
bianco, opaco
vit, matt
valkoinen, himmeä
hvít, mat
hvít, matt
белый, матовый
biały, matowy
λευκό, ματ
beyaz, mat
bilá, matná
fehér, matt
bela, mat



ziegelrot, matt 37
reddish brown, matt
rouge tuile, mat
diakpanrood, mat
rojo ladrillo, mate
vermelho tijolo, fosco
rosso mattone, opaco
tegelröd, matt
tiilenpunainen, himmeä
teglröd, mat
teglröd, matt
кирпично-красный, матовый
ceglasty, matowy
κόκκινο τούβλου, ματ
tuhja kirmizisi, mat
cihlové červená, matná
tégglavörös, matt
opeka rdeča, mat



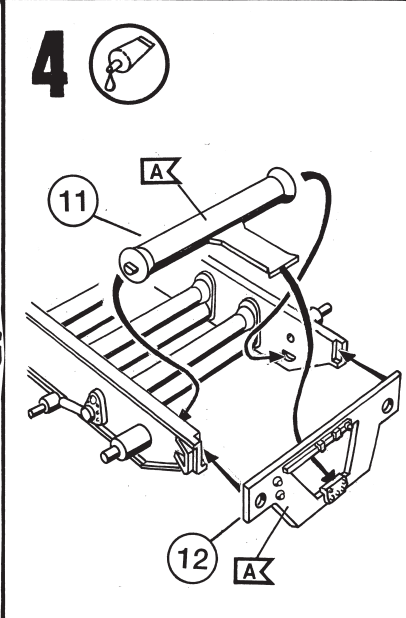
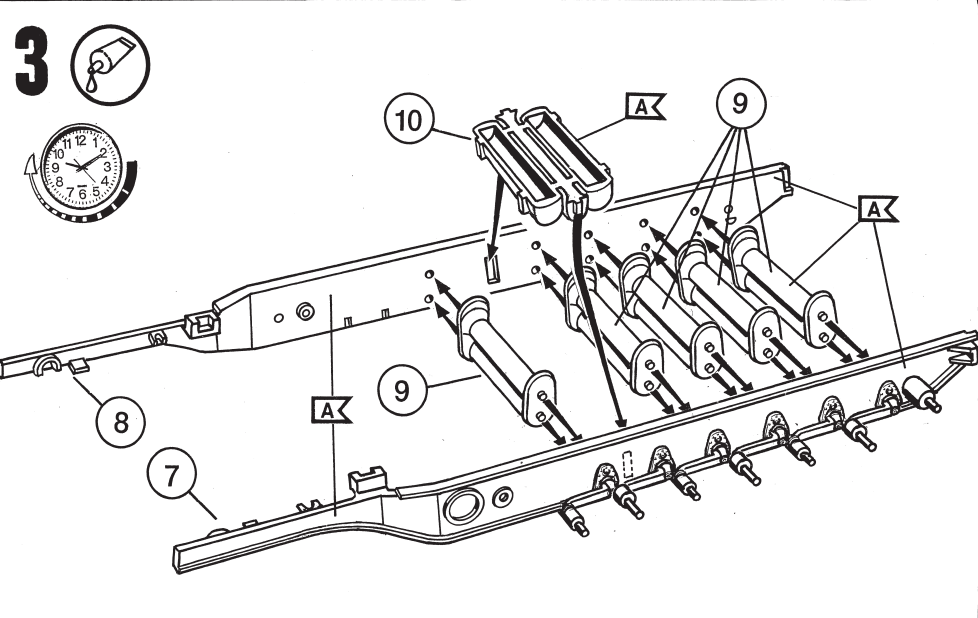
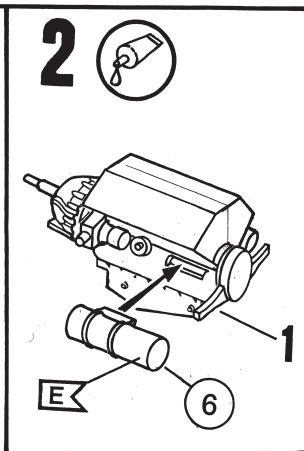
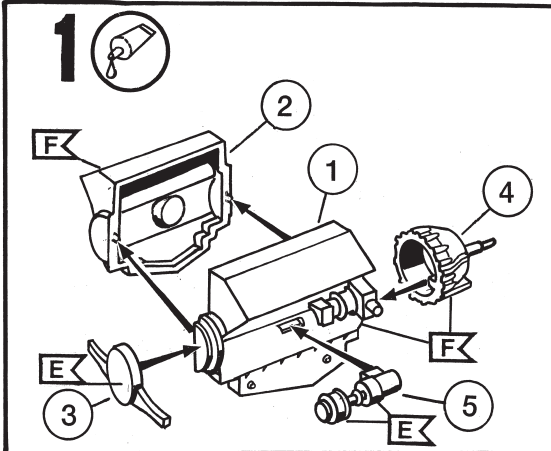
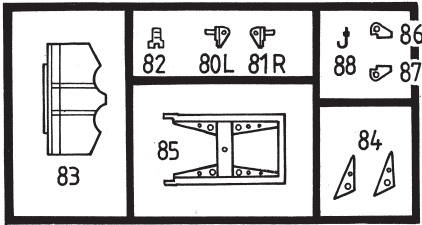
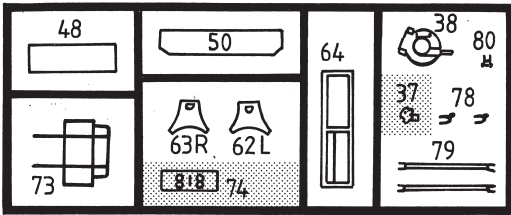
Fensterfolie
Window Sheet

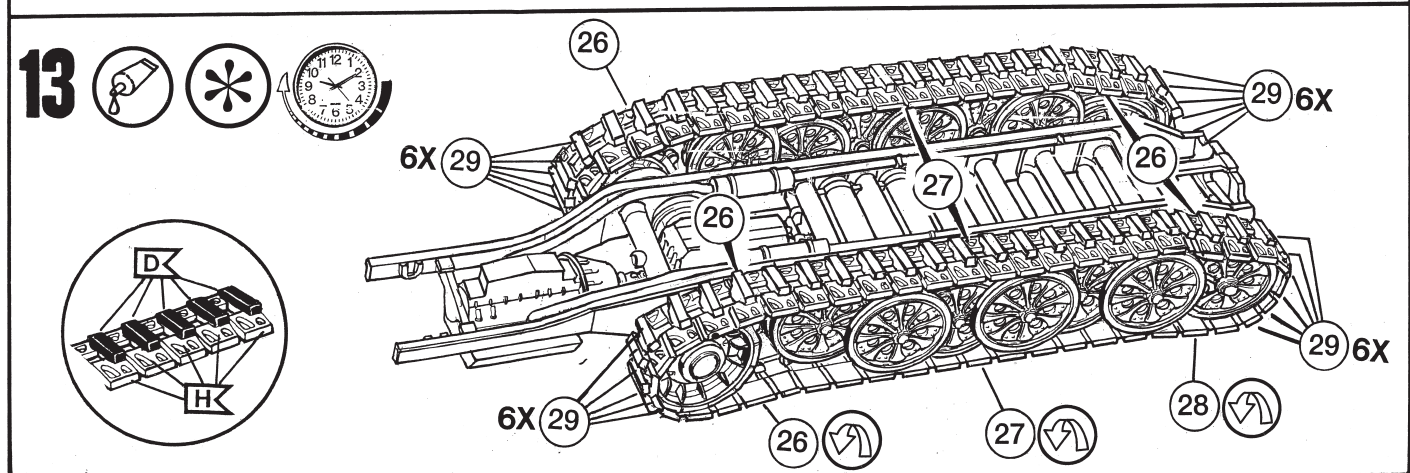
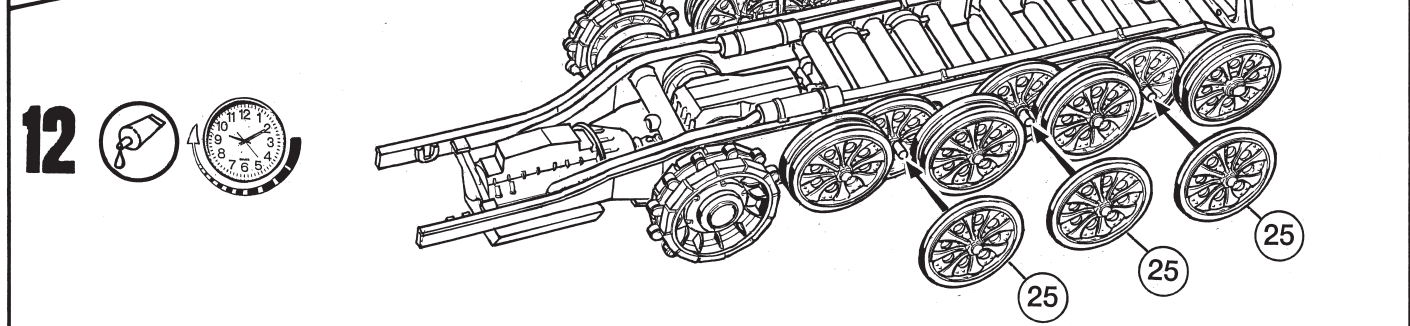
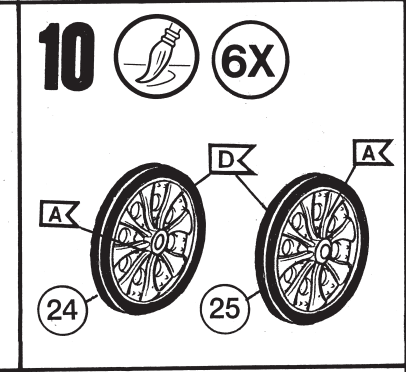
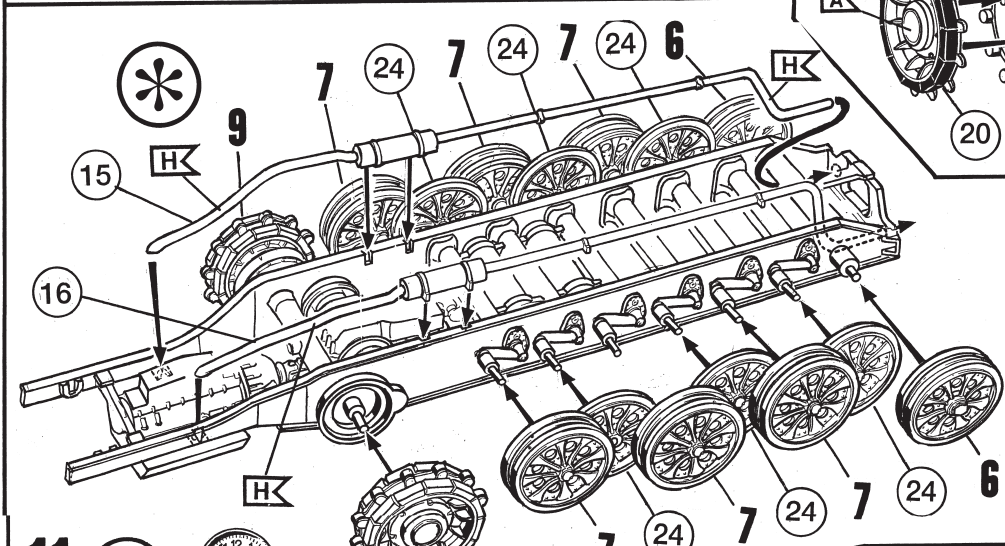
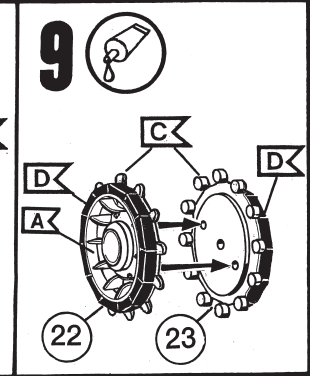
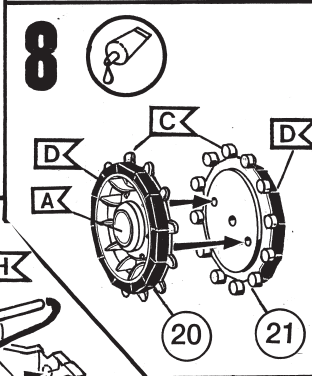
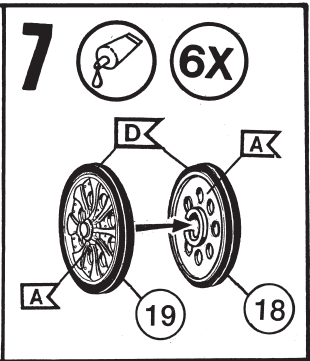
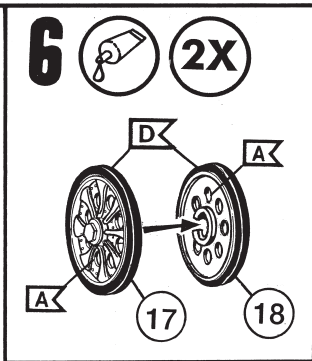
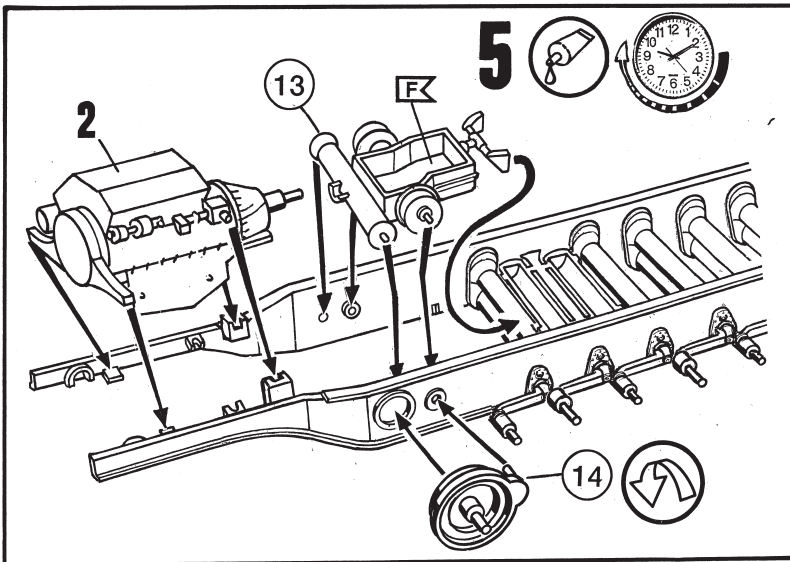
Nicht benötigte Teile
Parts not used
Pièces non utilisées
Niet benodigde onderdelen
Piezas no necesarias

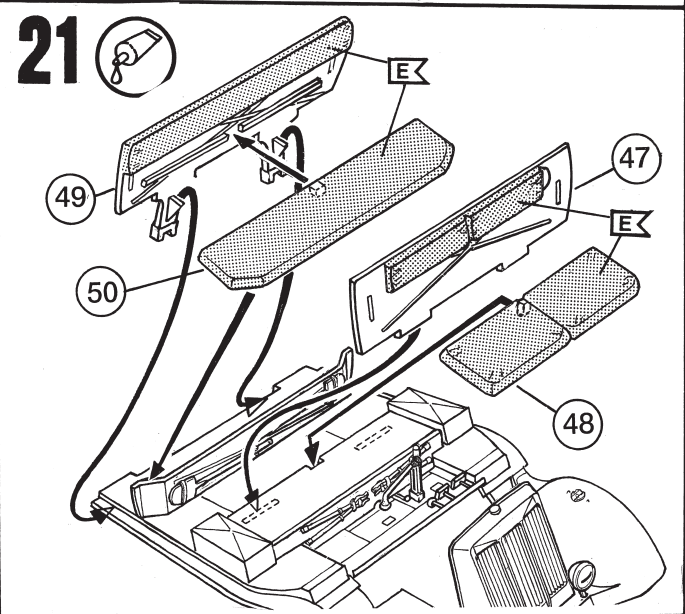
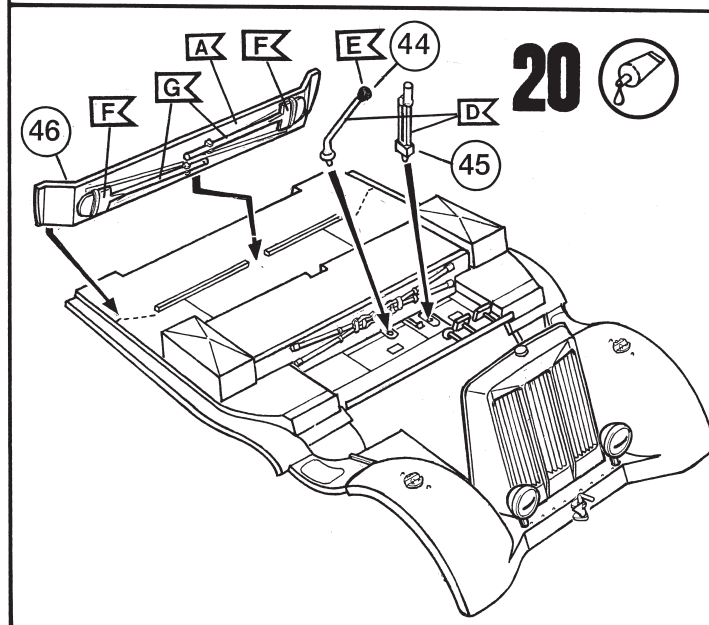
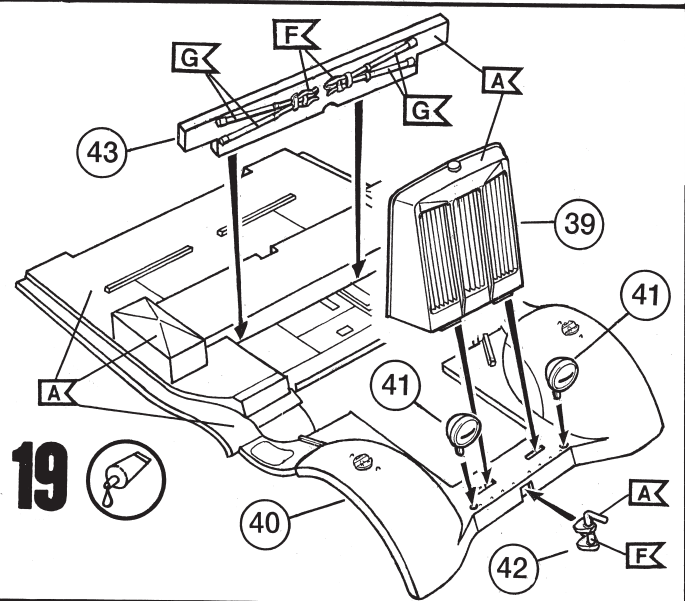
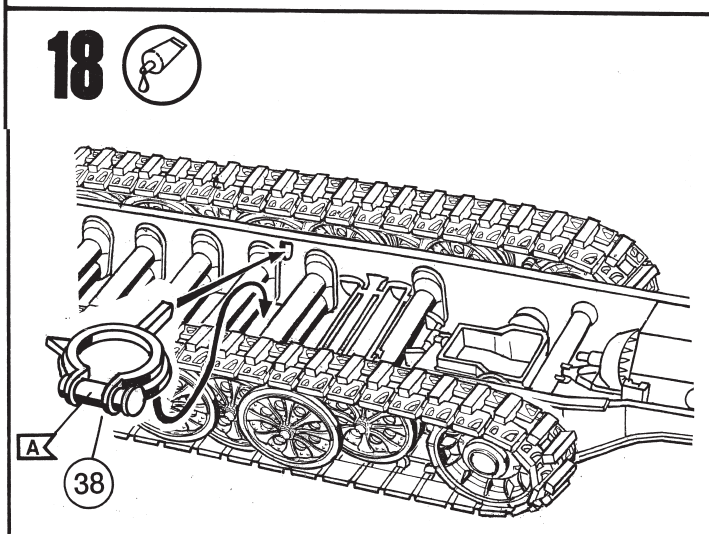
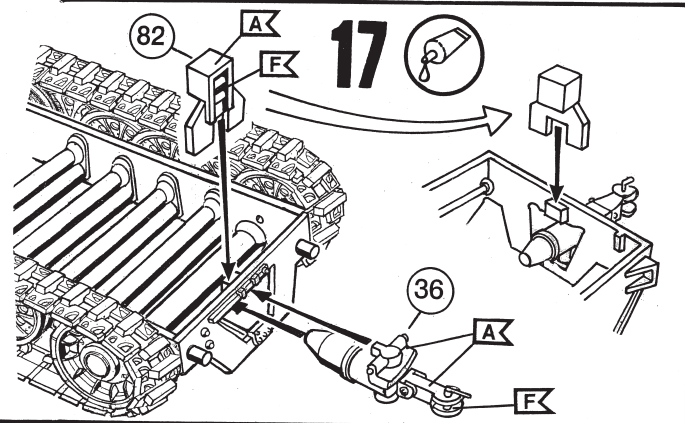
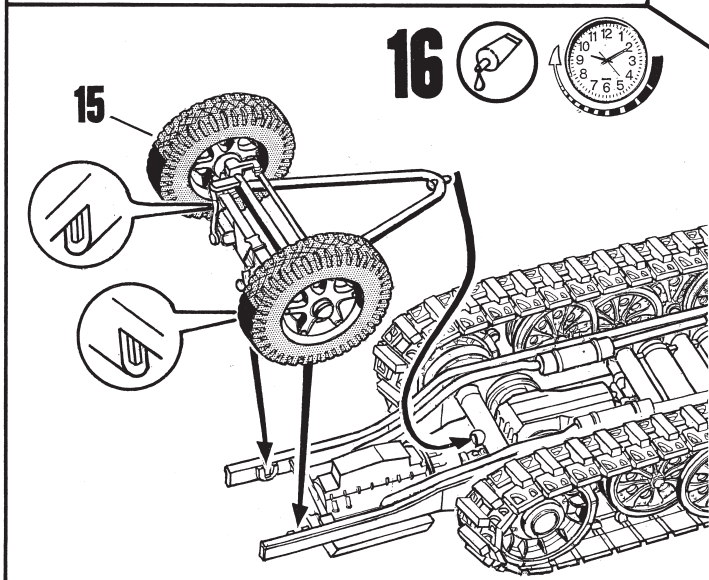
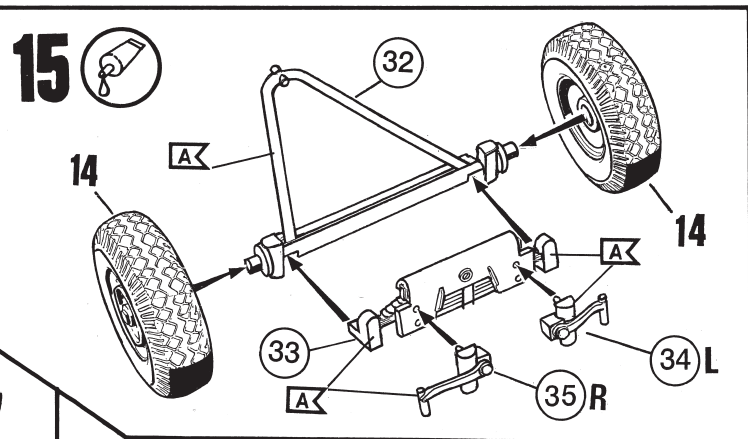
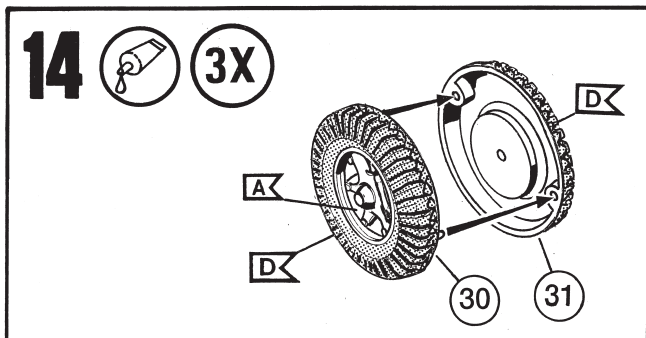
Peças não utilizadas
Parti non usate
Inte använda delar
Tarpeettomat osat
Ikke nødvendige dele

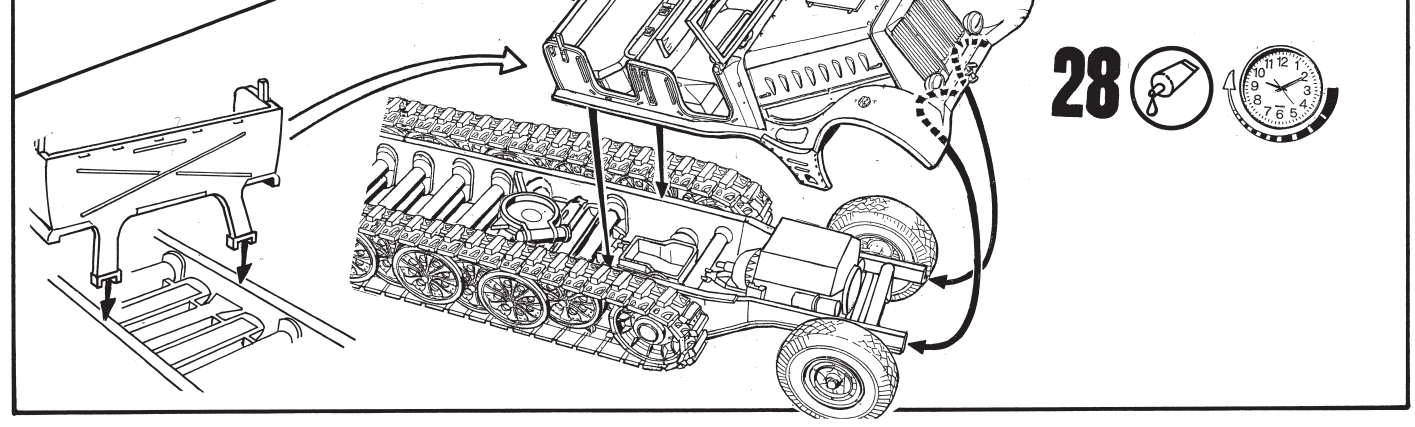
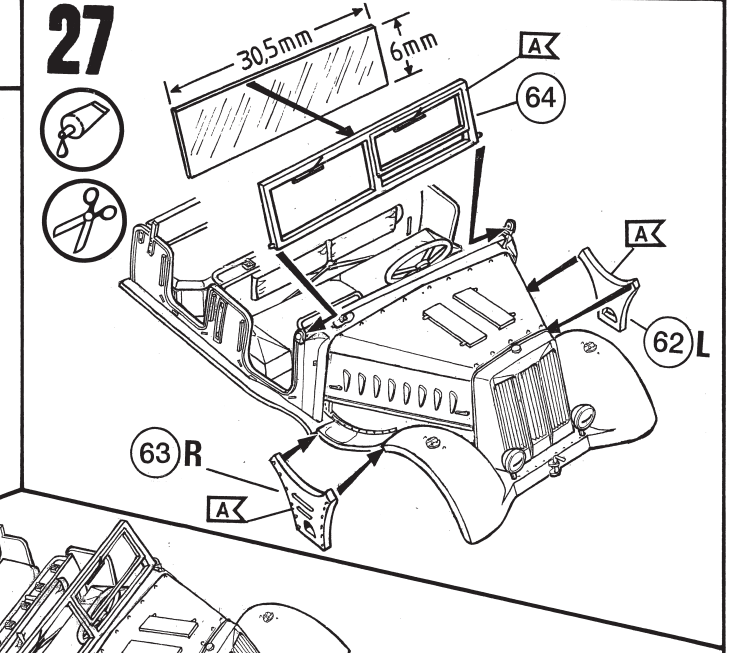
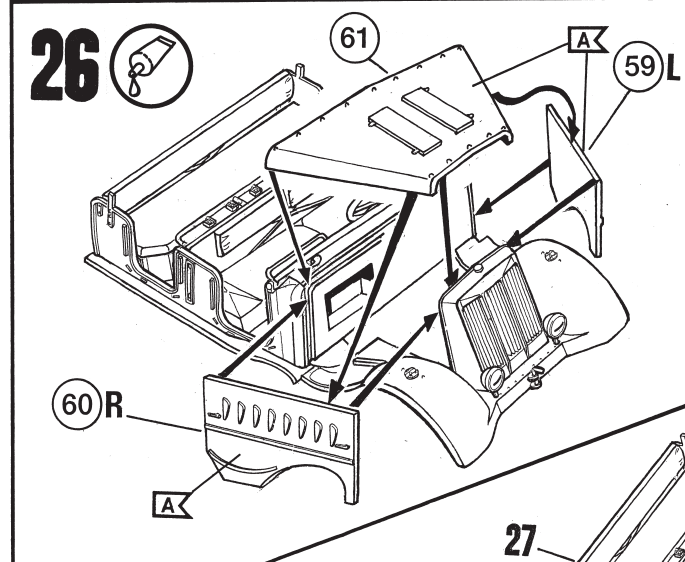
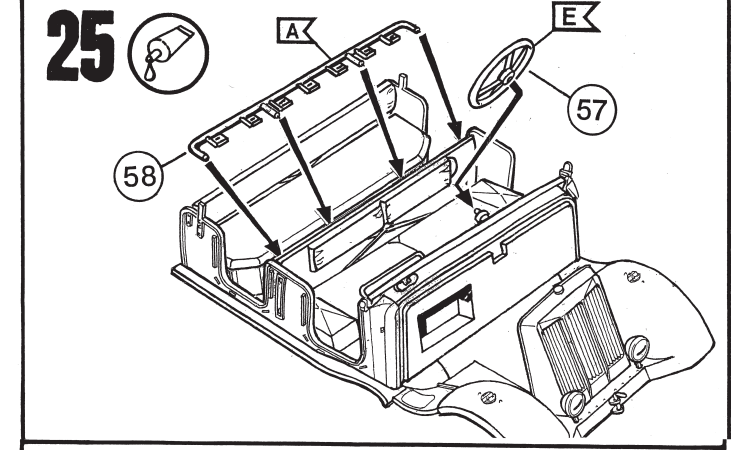
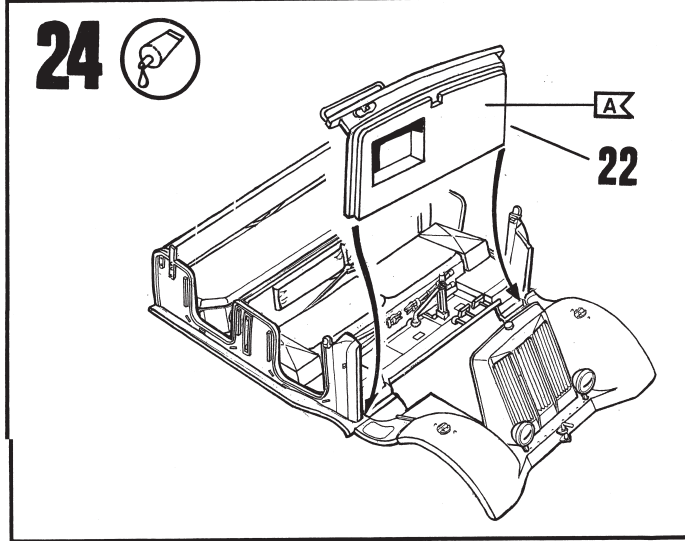
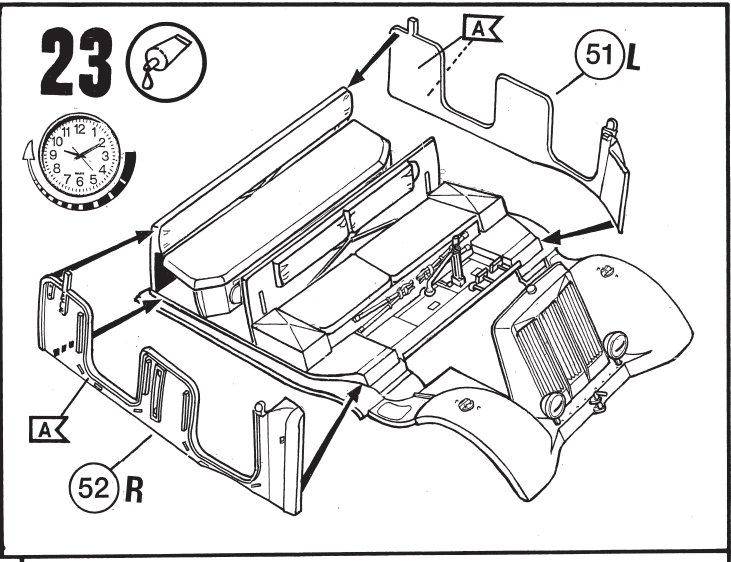
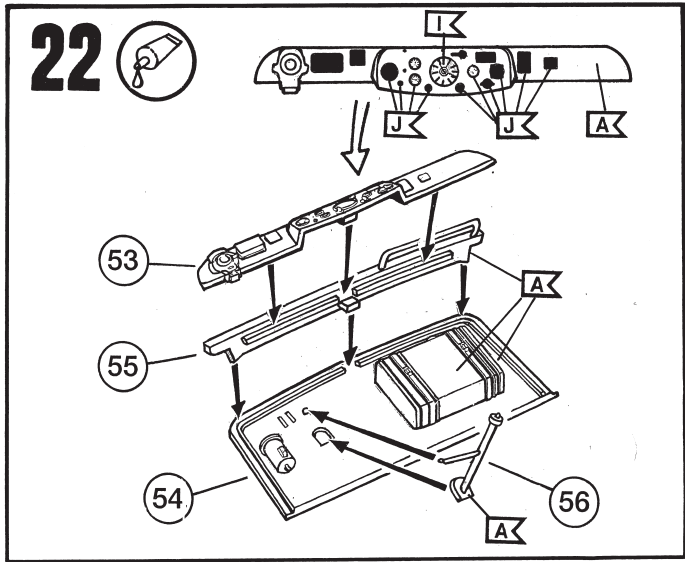
Deler som ikke er nødvendige
Неиспользуемые детали
Elementy niepotrzebne
μη χρειαζόμενα εξαρτήματα
Gereksiz parçalar

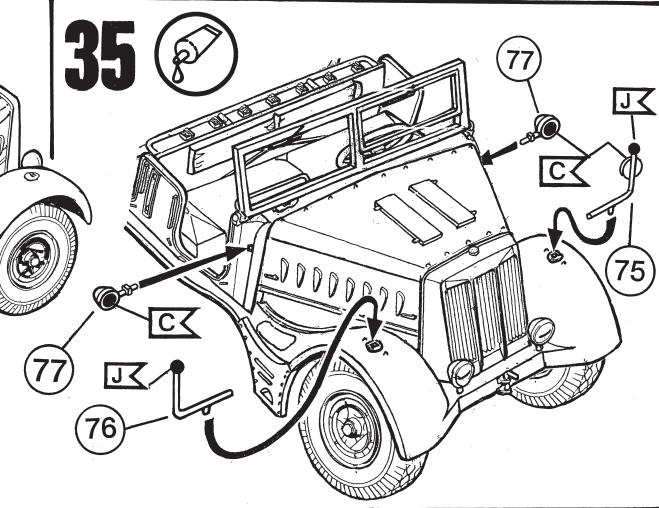
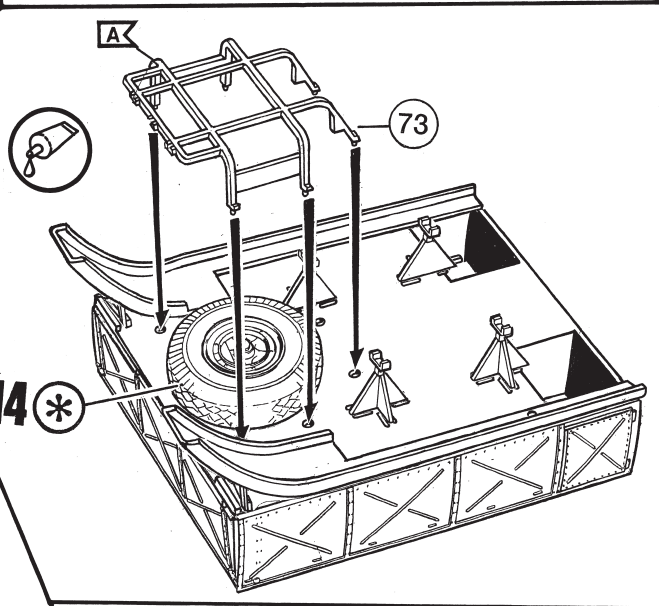
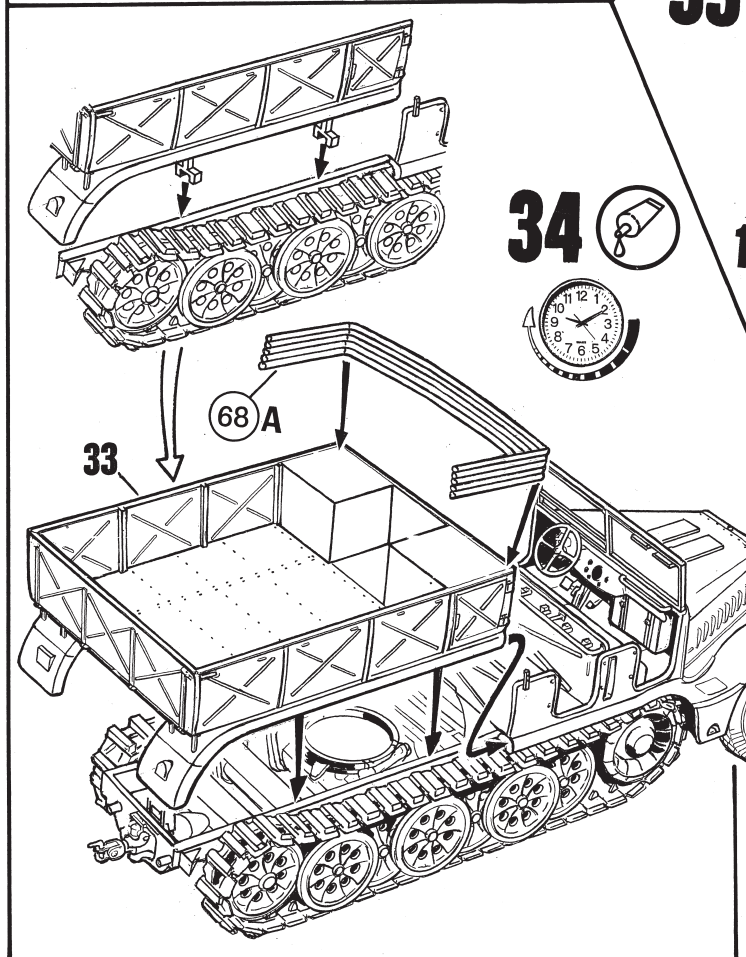
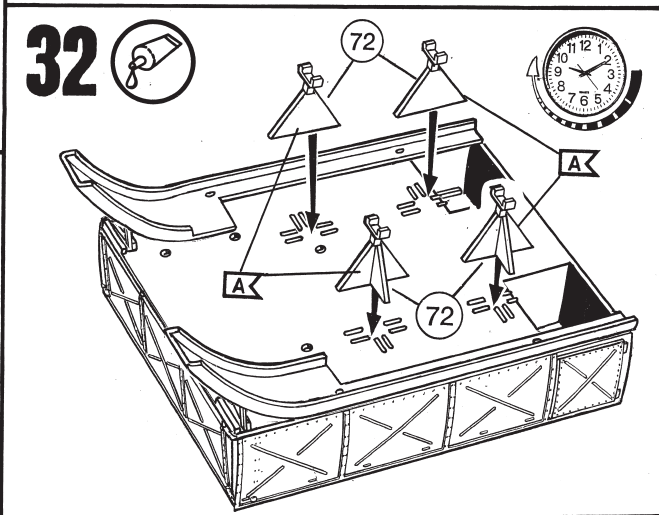
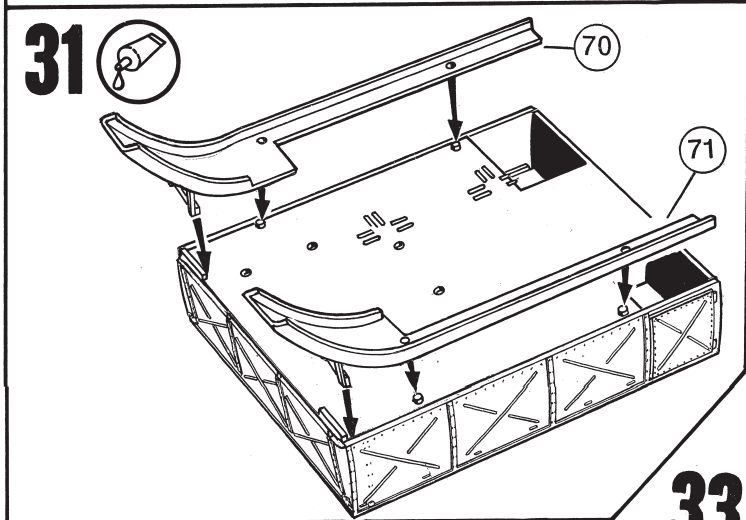
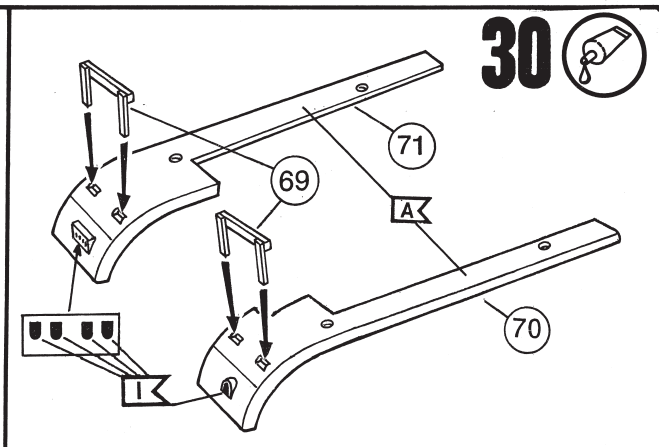
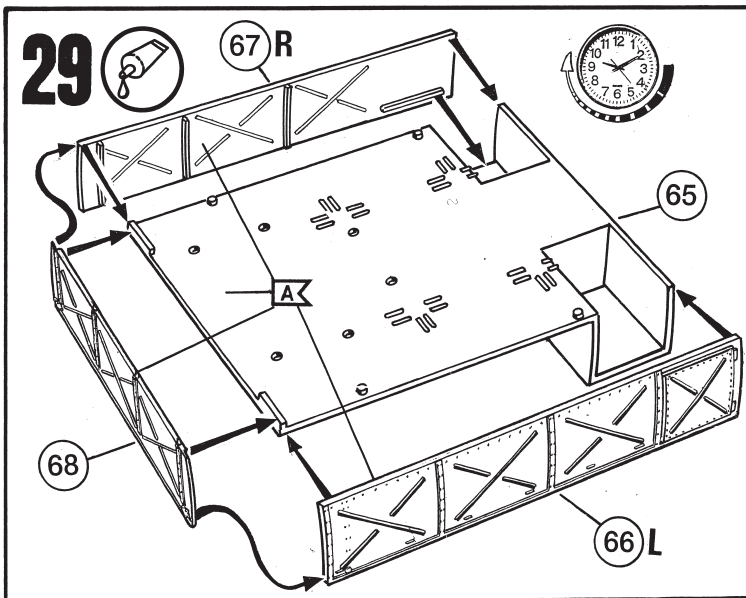
Nepot ebné dily
fel nem használt alkatrészek
Nepotrební deli



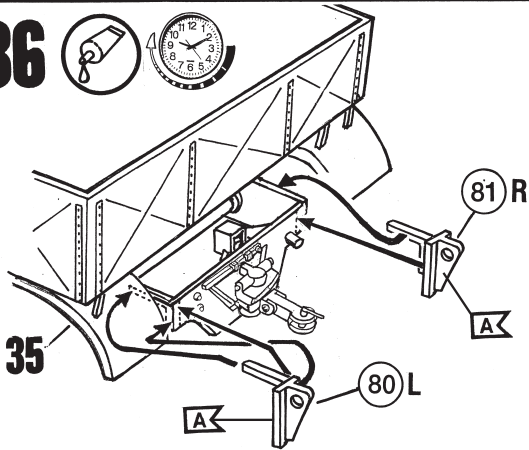




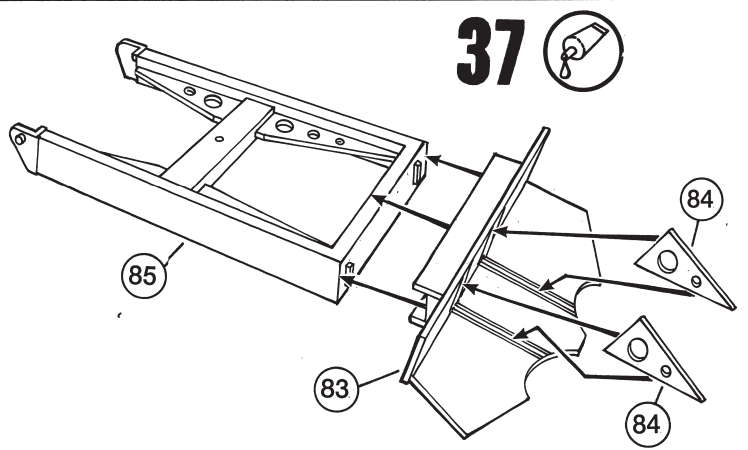




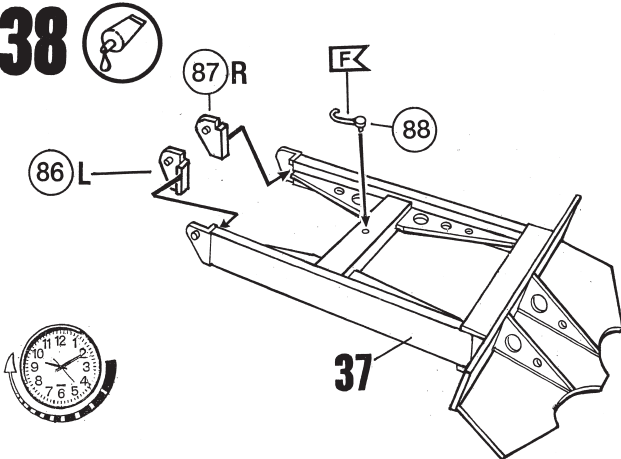
36



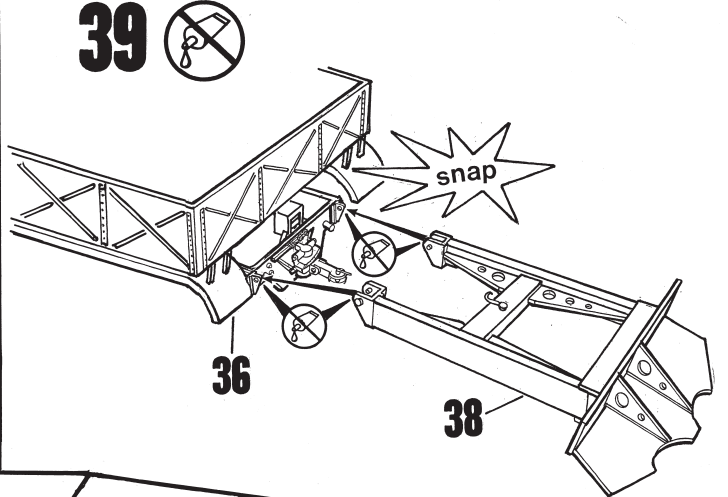
37



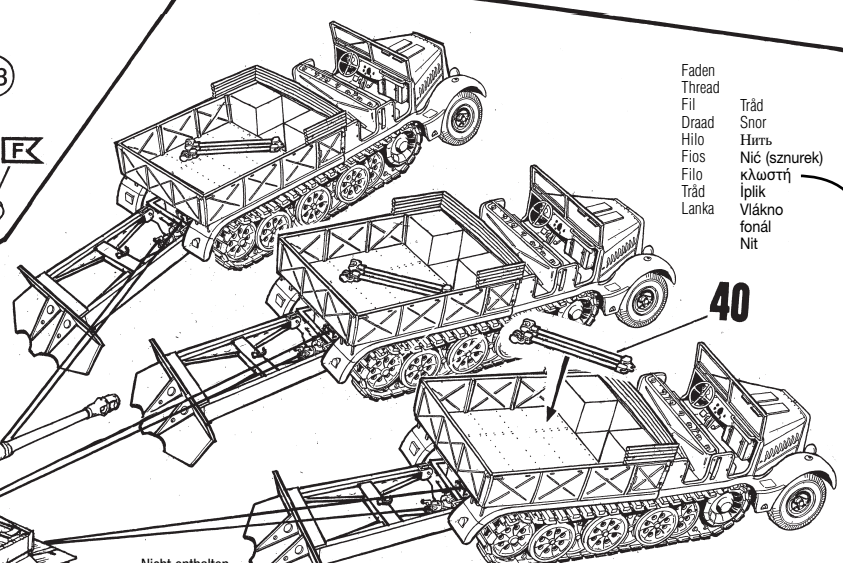
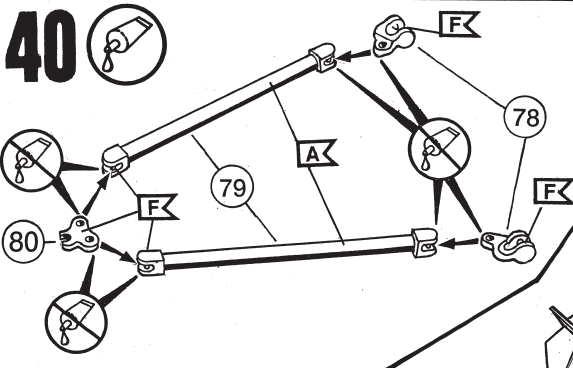
38



39

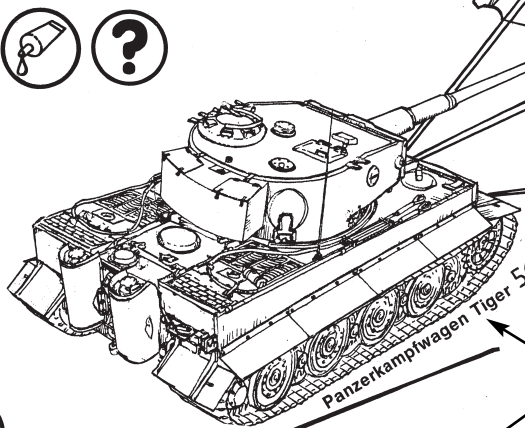


40



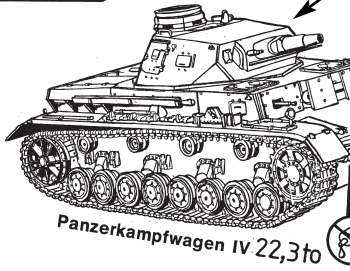
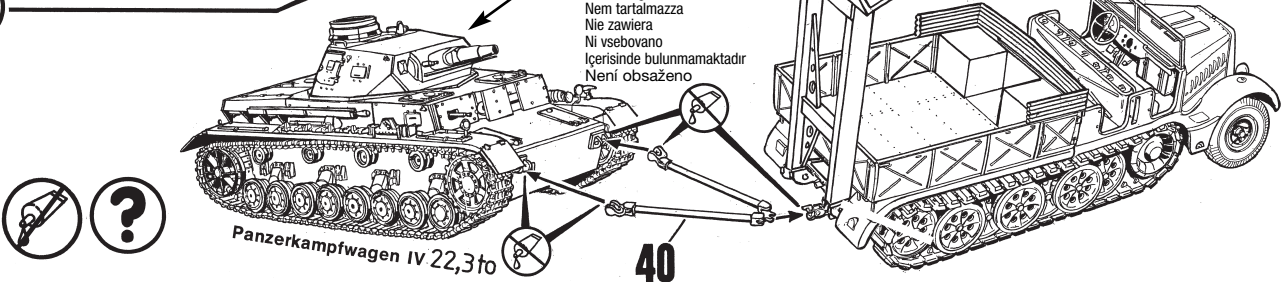
- Faden
- Thread
- Fil
- Draad
- Hilo
- Fios
- Filo
- Tråd
- Lanka
- Tråd
- Snor
- Hürre
- Niç (sznurek)
- κλωστή
- Iplik
- Viákno
- fonál
- Nit

41



- Nicht enthalten
- Not included
- Non fourni
- Behoort niet tot de levering
- No incluido
- Non compreso
- Não incluído
- Ikke medsendt
- Ingår ej
- Ikke inkluderet
- Eivät sisälly
- Δεν συμπεριλαμβάνεται
- Не содержится
- Nem tartalmazza
- Nie zawiera
- Ni vsebovano
- İçerisinde bulunmamaktadır
- Není obsaženo

42



43 ?

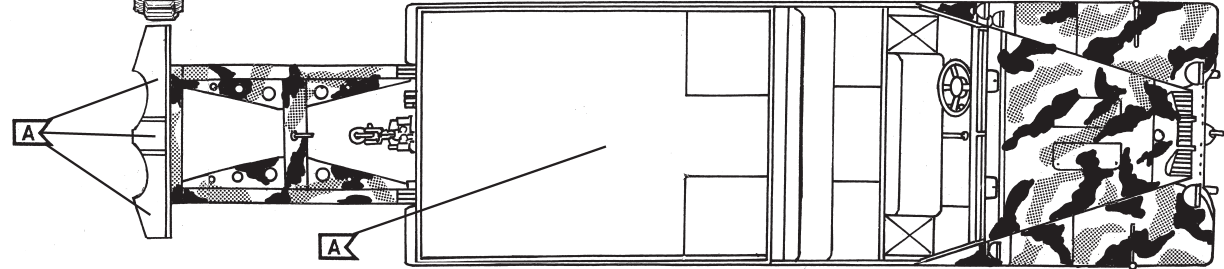
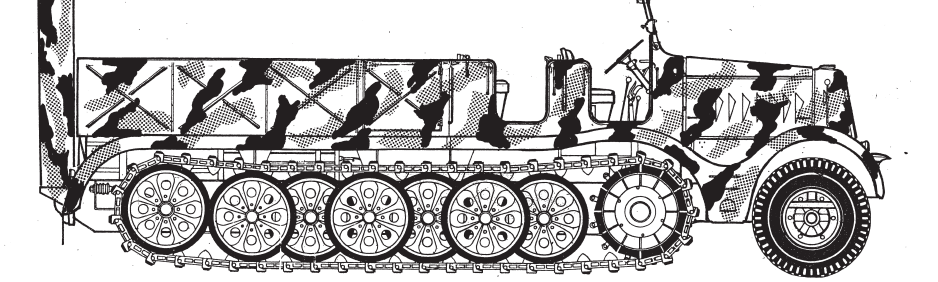
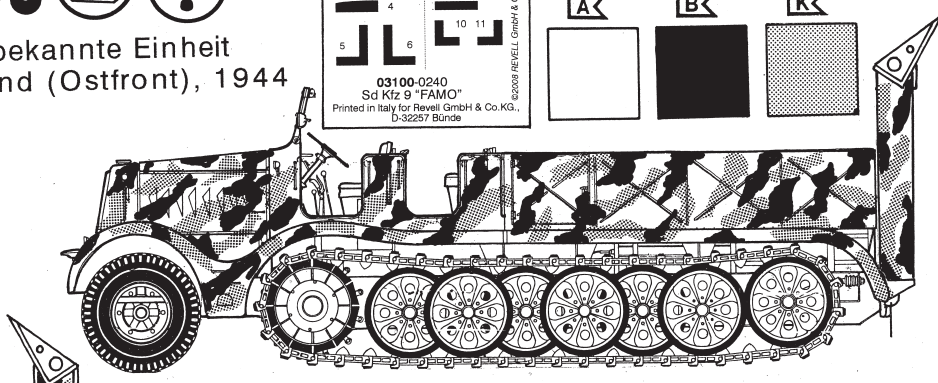
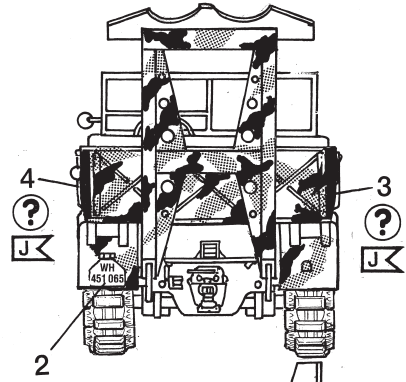
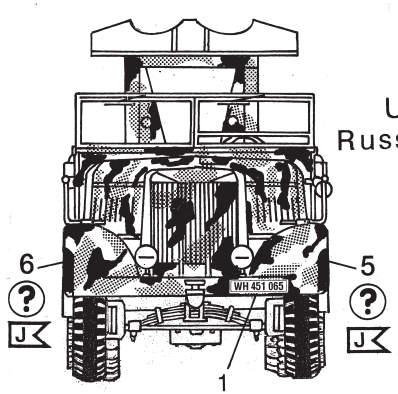
Unbekannte Einheit Russland (Ostfront), 1944

1	WH 451 063	7	WH 356 708
2	WH 451 063	8	WH 356 708
3		9	
4		10	
5		11	

03100-0240
Sd Kfz 9 "FAMO"
Printed in Italy for Revell GmbH & Co.KG.,
D-32257 Bünde

©2008 REVELL GmbH & Co.KG.

A	B	K



44 ?

Panzer-Lehr-Division Normandie (F) 1944

1	WH 451 063	7	WH 356 708
2	WH 451 063	8	WH 356 708
3		9	
4		10	
5		11	

03100-0240
Sd Kfz 9 "FAMO"
Printed in Italy for Revell GmbH & Co.KG.,
D-32257 Bünde

©2008 REVELL GmbH & Co.KG.

A	soft B

